

V

(Adviezen)

BESTUURLIJKE PROCEDURES

EUROPEES BUREAU VOOR PERSONEELSSELECTIE (EPSO)

AANKONDIGING VAN ALGEMENE VERGELIJKENDE ONDERZOEKEN

EPSO/AD/188/10 (AD 5) en EPSO/AD/189/10 (AD 7)

(2010/C 196 A/01)

Het Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO) organiseert algemene vergelijkende onderzoeken op basis van proeven voor de vorming van een reserve voor de aanwerving van conferentietolken (*).

EPSO/AD/188/10 (rang AD 5) en EPSO/AD/189/10 (rang AD 7)

- TOLKEN voor het BULGAARS (BG)
- ENGELSTALIGE TOLKEN (EN)
- NEDERLANDSTALIGE TOLKEN (NL)
- TOLKEN voor het ROEMEENS (RO)
- TOLKEN voor het SLOVEENS (SL)

Deze algemene vergelijkende onderzoeken hebben als doel reservelijsten vast te stellen om te kunnen voorzien in vacatures bij de instellingen van de Europese Unie, met name het Parlement, de Commissie en het Hof van Justitie.

Lees voordat u uw sollicitatie indient aandachtig de leidraad die in Publicatieblad C 184 A van 8 juli 2010 en op de website van EPSO bekendgemaakt is.

Deze leidraad vormt een integrerend onderdeel van de aankondiging van algemeen vergelijkend onderzoek en biedt inzicht in de procedurele regels en de inschrijvingsvoorschriften.

INHOUD

- I. ALGEMENE INFORMATIE
- II. AARD VAN DE FUNCTIES
- III. TOELATINGSVOORWAARDEN
- IV. TOELATINGSTOETSEN
- V. ASSESSMENT
- VI. RESERVELIJSTEN
- VII. INSTRUCTIES VOOR HET INDIENEN VAN EEN SOLLICITATIE

(*) Elke verwijzing in deze aankondiging naar een persoon van het mannelijke geslacht slaat tevens op personen van het vrouwelijke geslacht.

I. ALGEMENE INFORMATIE

1. Aantal geslaagde kandidaten	EPSO/AD/188/10 (rang AD 5) — EPSO/AD/189/10 (rang AD 7)	
	49	49
2. Opmerkingen	<p>Elk vergelijkend onderzoek omvat verschillende talen en verschillende opties.</p> <p>U kunt zich slechts voor één vergelijkend onderzoek, één hoofdtaal en één optie inschrijven. Bij uw elektronische inschrijving moet u een keuze maken. Deze keuze kan niet meer gewijzigd worden zodra u uw sollicitatie elektronisch hebt bevestigd en ingediend.</p> <p>Als u niet over de vereiste kwalificaties beschikt om deel te nemen aan het vergelijkend onderzoek voor rang AD 7, maar wel voor het vergelijkend onderzoek voor rang AD 5, kan de jury uw sollicitatie met uw toestemming onderbrengen bij het laatstgenoemde vergelijkend onderzoek.</p> <p>Als u deelneemt aan het vergelijkend onderzoek voor rang AD 7 en niet slaagt voor het tolkenexamen voor een van de drie talen, maar wel voldoet aan de eisen om te slagen voor het vergelijkend onderzoek voor rang AD 5, kan de jury besluiten om uw naam op te nemen op de reservelijst van het laatstgenoemde vergelijkend onderzoek. Dit gebeurt naar verdienste en alleen als er nog plaatsen vrij zijn op de reservelijst.</p>	

II. AARD VAN DE FUNCTIES

Een goede tolk kan zich snel aanpassen (veelvuldige vergaderingen en onregelmatige werktijden) en moet vaak complexe problemen van verschillende aard kunnen begrijpen. U moet snel kunnen reageren op veranderende omstandigheden en over goede communicatieve vaardigheden beschikken. U moet regelmatig intensief kunnen werken, zowel individueel als in teamverband en u kunnen aanpassen aan een multiculturele werkomgeving. Gedurende uw loopbaan moet u streven naar vakmatige perfectie, ook op technologisch gebied. U kunt worden verzocht om uw talencombinaties uit te breiden naargelang van de behoeften van de dienst ⁽¹⁾.

Conferentietolken hebben tot taak ervoor te zorgen dat hetgeen wordt gezegd tijdens een vergadering exact wordt omgezet in een officiële taal van de Europese Unie, door middel van simultaan of consecutief tolken. U wordt geacht voorafgaand aan de vergadering het onderwerp en de terminologie te bestuderen.

Als tolk kunt u worden verzocht om de kwaliteit van het werk van hulpconferentietolken te beoordelen en administratieve taken in verband met tolkendiensten te vervullen.

De functie van conferentietolk brengt veel dienstreizen met zich mee (behalve voor de tolken van het Hof van Justitie, die voornamelijk in Luxemburg werken).

Meer informatie over het werken als tolk kunt u vinden op de website van de drie betrokken instellingen:

http://europa.eu/interpretation/index_nl.htm.

III. TOELATINGSVOORWAARDEN

Op de uiterste datum voor de elektronische inschrijving moet u voldoen aan de volgende algemene en specifieke voorwaarden:

1. Algemene voorwaarden

- a) onderdaan zijn van één van de lidstaten van de Europese Unie;
- b) uw rechten als staatsburger bezitten;
- c) voldaan hebben aan de verplichtingen die voortvloeien uit de wettelijke voorschriften inzake de militaire dienstplicht;
- d) in zedelijk opzicht de waarborgen bieden die voor de uitoefening van de beoogde functie vereist zijn.

⁽¹⁾ Bij het Europees Parlement geldt dit als een verplichting.

2. Specifieke voorwaarden

NB Werkervaring als gerechtstolk, als bedrijfstolk, als gesprekstolk of als tolk bij sociale of overheidsinstellingen wordt niet beschouwd als werkervaring als conferentietolk.

2.1.	Diploma																								
U dient te beschikken over																									
hetzij a)	een diploma van een volledige universitaire opleiding van vier jaar tot conferentietolk;																								
hetzij b)	een diploma van een volledige universitaire opleiding van ten minste drie jaar EN een certificaat of getuigschrift van een met succes afgeronde opleiding tot conferentietolk;																								
hetzij c)	een diploma van een volledige universitaire opleiding van ten minste drie jaar EN één jaar werkervaring als conferentietolk (te bewijzen aan de hand van documenten waarop duidelijk het aantal als conferentietolk gewerkte dagen wordt vermeld).																								
2.2.	Werkervaring																								
	Rang AD 5 Geen werkervaring vereist, behalve voor de kandidaten die vallen onder punt III.2.1, onder c). Deze ervaring wordt gerekend vanaf de datum van het eerste diploma van universitair onderwijs dat op grond van dit punt vereist is.																								
	Rang AD 7 Werkervaring op universitair niveau van minimaal vier jaar, te rekenen vanaf de datum van het eerste diploma van universitair onderwijs. Deze werkervaring moet ten minste 100 werkdagen als conferentietolk omvatten, te rekenen vanaf de datum waarop is voldaan aan de voorwaarde van punt III.2.1, onder a), b) of c). De met een certificaat of getuigschrift afgesloten opleiding tot conferentietolk of de aan te tonen werkervaring van één jaar als conferentietolk (de criteria die deel uitmaken van de toelatingsvoorwaarden van punt III.2.1, onder b) en c)) mogen niet bij deze vier jaar worden gerekend.																								
2.3.	Talenkennis																								
	De officiële talen van de Europese Unie zijn de volgende:																								
	<table border="0"> <tr> <td>BG (Bulgaars)</td> <td>FI (Fins)</td> <td>NL (Nederlands)</td> </tr> <tr> <td>CS (Tsjechisch)</td> <td>FR (Frans)</td> <td>PL (Pools)</td> </tr> <tr> <td>DA (Deens)</td> <td>GA (Iers)</td> <td>PT (Portugees)</td> </tr> <tr> <td>DE (Duits)</td> <td>HU (Hongaars)</td> <td>RO (Roemeens)</td> </tr> <tr> <td>EL (Grieks)</td> <td>IT (Italiaans)</td> <td>SK (Slowaaks)</td> </tr> <tr> <td>EN (Engels)</td> <td>LT (Litouws)</td> <td>SL (Sloveens)</td> </tr> <tr> <td>ES (Spaans)</td> <td>LV (Lets)</td> <td>SV (Zweeds)</td> </tr> <tr> <td>ET (Ests)</td> <td>MT (Maltees)</td> <td></td> </tr> </table>	BG (Bulgaars)	FI (Fins)	NL (Nederlands)	CS (Tsjechisch)	FR (Frans)	PL (Pools)	DA (Deens)	GA (Iers)	PT (Portugees)	DE (Duits)	HU (Hongaars)	RO (Roemeens)	EL (Grieks)	IT (Italiaans)	SK (Slowaaks)	EN (Engels)	LT (Litouws)	SL (Sloveens)	ES (Spaans)	LV (Lets)	SV (Zweeds)	ET (Ests)	MT (Maltees)	
BG (Bulgaars)	FI (Fins)	NL (Nederlands)																							
CS (Tsjechisch)	FR (Frans)	PL (Pools)																							
DA (Deens)	GA (Iers)	PT (Portugees)																							
DE (Duits)	HU (Hongaars)	RO (Roemeens)																							
EL (Grieks)	IT (Italiaans)	SK (Slowaaks)																							
EN (Engels)	LT (Litouws)	SL (Sloveens)																							
ES (Spaans)	LV (Lets)	SV (Zweeds)																							
ET (Ests)	MT (Maltees)																								
	Voor aanwerving bij het Hof van Justitie moet u Frans kunnen lezen.																								
	U moet uw talenkennis kunnen aantonen aan de hand van bewijsstukken, die bij het volledige sollicitatiedossier moeten worden gevoegd. Als u niet beschikt over dergelijke bewijsstukken, moet u op een apart blad gedetailleerd beschrijven hoe u kennis van de betrokken taal hebt verworven.																								
	Met de term „talencombinatie” worden de talen bedoeld die een conferentietolk tijdens zijn werk gebruikt. Deze werktalen worden onderverdeeld in „actieve” en „passieve” talen en worden hierna aangeduid als „taal A”, „taal B” of „taal C”.																								
Actieve talen	Taal A of A* De hoofdtal van de tolk (moedertaal of taal die op een vergelijkbaar niveau wordt beheerst). Deze taal beheerst u perfect en u kunt vanuit alle werktalen tolken naar deze taal, zowel simultaan als consecutief. Taal B Een taal die niet uw hoofdtal is, maar die u wel volledig beheerst. U kunt vanuit taal A in deze taal tolken, zowel simultaan als consecutief.																								
Passieve talen	Taal C Taal waaruit kunt werken en die u volledig begrijpt.																								
NB	Tijdens het assessment worden de algemene vaardigheden getoetst in het Duits (DE), het Engels (EN) of het Frans (FR), waarbij de gekozen taal niet dezelfde mag zijn als taal A of A*.																								

2.3.1.	<p>Verplichte talencombinaties voor de volgende talen:</p> <ul style="list-style-type: none"> — BULGAARS (BG) — ROEMEENS (RO) — SLOVEENS (SL)
<p>Optie 1 a) (A + CC)</p> <p>Optie 2 a) (A + B)</p> <p>Optie 3 a) (A* + CC)</p>	<p>Rang AD 5</p> <p>Taal A: Bulgaars, Roemeens of Sloveens</p> <p>Taal C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: Duits, Engels of Frans en — C2: een EU-taal (een andere dan taal A en taal C1) <p>Taal A: Bulgaars, Roemeens of Sloveens</p> <p>Taal B:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels), ES (Spaans), FR (Frans), IT (Italiaans), NL (Nederlands) of PT (Portugees)</p> <p>Taal A*:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels), ES (Spaans), FR (Frans), IT (Italiaans), NL (Nederlands) of PT (Portugees)</p> <p>Taal C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: Bulgaars, Roemeens of Sloveens en — C2: Duits, Engels of Frans (een andere dan taal A*).
<p>Optie 1 b) (A + CCC)</p> <p>Optie 2 b) (A + B + C)</p> <p>Optie 3 b) (A* + CCC)</p>	<p>Rang AD 7</p> <p>Taal A: Bulgaars, Roemeens of Sloveens</p> <p>Taal C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: Duits, Engels of Frans en — C2: een EU-taal (een andere dan taal A en taal C1) en — C3: een EU-taal (een andere dan taal A, taal C1 en taal C2) <p>Taal A: Bulgaars, Roemeens of Sloveens</p> <p>Taal B:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels), ES (Spaans), FR (Frans), IT (Italiaans), NL (Nederlands) of PT (Portugees)</p> <p>Taal C:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels) of FR (Frans), mits dat niet taal A of taal B is</p> <p>Taal A*:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels), ES (Spaans), FR (Frans), IT (Italiaans), NL (Nederlands) of PT (Portugees)</p> <p>Taal C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: Bulgaars, Roemeens of Sloveens en — C2: Duits, Engels of Frans (een andere dan taal A*) en — C3: een EU-taal (een andere dan taal A*, taal C1 en taal C2)
2.3.2.	<p>Verplichte talencombinaties voor de volgende talen:</p> <ul style="list-style-type: none"> — ENGELS (EN) — NEDERLANDS (NL)
<p>Optie 1 c) (A + CC)</p>	<p>Rang AD 5</p> <p>Taal A: Engels of Nederlands</p> <p>Taal C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: Duits, Engels of Frans (een andere dan taal A) en — C2: een EU-taal (een andere dan taal A en taal C1)

	Rang AD 7
Optie 1 d) (A + CCC)	<p>Taal A: Engels of Nederlands</p> <p>Taal C:</p> <ul style="list-style-type: none"> — C1: Duits, Engels of Frans (een andere dan taal A) en — C2: een EU-taal (een andere dan taal A en taal C1) en — C3: een EU-taal (een andere dan taal A, taal C1 en taal C2)
Optie 2 d) (A + B + C)	<p>Taal A: Engels of Nederlands</p> <p>Taal B:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels), ES (Spaans), FR (Frans), IT (Italiaans), NL (Nederlands) of PT (Portugees) (een andere dan taal A)</p> <p>Taal C:</p> <p>DE (Duits), EN (Engels) of FR (Frans), mits dat niet taal A of taal B is.</p>

IV. TOELATINGSTOETSEN

1. U wordt voor de toetsen uitgenodigd	indien u bij de elektronische inschrijving verklaard hebt dat u voldoet aan de algemene en specifieke voorwaarden van punt III.	
2. Aard van de toetsen en scores	Reeks toetsen met meerkeuzevragen ter beoordeling van uw algemene geschiktheid en vaardigheden wat betreft:	
Toets a) Taal	verbaal redeneervermogen taal A of taal A*	score: 0-20 punten vereist minimum: 10 punten
Toets b) Taal	numeriek redeneervermogen taal A of taal A*	score: 0-10 punten
Toets c) Taal	abstract redeneervermogen taal A of taal A*	score: 0-10 punten
		vereist minimum voor b) en c) tezamen: 8 punten
Toets d) Taal	verbaal redeneervermogen taal B (voor de opties 2 a), 2 b) en 2 d)) taal C1 (voor de andere opties)	score: 0-10 punten vereist minimum: 5 punten
Toets e) Taal	verbaal redeneervermogen taal B (tweede toets) (voor optie 2 a)) taal C (voor de opties 2 b) en 2 d)) taal C2 (voor de andere opties)	score: 0-10 punten vereist minimum: 5 punten

V. ASSESSMENT

<p>1. U wordt uitgenodigd voor het assessment</p>	<ul style="list-style-type: none"> — als u de vereiste minimumscore voor de toelatingstoetsen hebt behaald en — als uit de bij uw sollicitatiedossier gevoegde bewijsstukken blijkt dat u voldoet aan de algemene en specifieke voorwaarden van punt III en — als u de vereiste minimumscore hebt behaald voor de tussen tolkenproef voorafgaand aan het assessment (dit geldt uitsluitend voor het vergelijkend onderzoek voor rang AD 5; zie punt V.2).
<p>2. Tussen tolkenproef (indien van toepassing) Aard, duur en score</p>	<p>Voor het vergelijkend onderzoek voor rang AD 5 wordt een tussen proef georganiseerd.</p> <p>Deze proef bestaat in een simultaanvertolking van een op band opgenomen toespraak, mogelijk met een audiovisueel hulpmiddel in een examen centrum.</p> <p>U kunt kiezen uit een toespraak en het Duits, Engels of Frans (het moet daarbij gaan om een andere taal dan uw actieve taal).</p> <p>Als u zich hebt ingeschreven voor optie 2 a), kunt u ook kiezen voor Spaans, Italiaans, Nederlands of Portugees.</p> <p>Duur: ongeveer 12 minuten</p> <p>Score: 0-20 punten</p> <p>Vereist minimum: 10 punten</p> <p>De op deze test behaalde score wordt niet opgeteld bij de score van het assessment.</p>
<p>3. Assessment</p>	<p>Het assessment vindt in Brussel plaats en duurt in de regel twee dagen. U wordt beoordeeld op:</p> <p>A. uw specifieke vaardigheden als tolk. Deze vaardigheden worden getest door middel van:</p> <p>een tolkenproef consecutief en een tolkenproef simultaan voor elk van de talen die u hebt opgegeven.</p> <p>De consecutieve vertolking geschiedt aan de hand van een toespraak van maximaal zes minuten en de simultaanvertolking aan de hand van een toespraak van maximaal twaalf minuten;</p> <p>en</p> <p>B. de volgende algemene vaardigheden:</p> <ul style="list-style-type: none"> — problemen analyseren en oplossen — communiceren — kwaliteits- en resultaatgericht werken — leren en zich blijven ontwikkelen — prioriteiten stellen en organiseren — doorzetten — samenwerken — leidinggeven. <p>In punt 1.2 van de leidraad voor vergelijkende onderzoeken worden deze vaardigheden nader beschreven.</p> <p>Deze vaardigheden worden getest in het Duits (DE), Engels (EN) of Frans (FR), waarbij de gekozen taal niet dezelfde mag zijn als taal A of A*, door middel van volgende onderdelen:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) een gestructureerd interview b) een groepsoefening c) een mondelinge presentatie.

4. Score	<p>A. Specifieke vaardigheden</p> <p>Rang AD 5: voor elke tolkenproef wordt een score tussen 0 en 30 punten toegekend.</p> <p>Vereist minimum per proef: 15 punten</p> <p>Rang AD 7: voor elke tolkenproef wordt een score tussen 0 en 30 punten toegekend.</p> <p>Vereist minimum per proef: 15 punten</p> <p>B. Algemene vaardigheden</p> <p>Rang AD 5: 0-40 punten voor alle algemene vaardigheden tezamen.</p> <p>Vereist minimum: 20 punten</p> <p>Rang AD 7: 0-60 punten voor alle algemene vaardigheden tezamen ^(?).</p> <p>Vereist minimum: 30 punten</p>
-----------------	--

VI. RESERVELIJSTEN

1. Inschrijving op de reservelijst	Als u tot de kandidaten behoort die de vereiste minimumscores en de hoogste scores hebben behaald voor alle onderdelen van het assessment tezamen (zie het aantal geslaagde kandidaten, punt I.1), wordt u door de jury op de reservelijst geplaatst ^(?) .
2. Rangschikking	Per vergelijkend onderzoek wordt een reservelijst in alfabetische volgorde opgesteld.

VII. INSTRUCTIES VOOR HET INDIENEN VAN EEN SOLLICITATIE

1. Elektronische inschrijving	<p>U moet zich elektronisch inschrijven volgens de procedure die op de website van EPSO wordt beschreven.</p> <p>Uiterste datum: 19 augustus 2010 om 12.00 uur 's middags, Brusselse tijd.</p>
2. Indienen van het sollicitatiedossier	<p>Naast uw elektronische inschrijving moet u het bevestigde sollicitatieformulier printen, ondertekenen en samen met de nodige bewijsstukken naar onderstaand adres sturen:</p> <p>Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO) C-25 Algemeen vergelijkend onderzoek EPSO/AD/188/10 of EPSO/AD/189/10 1049 Brussel België</p> <p>Uiterste datum: 19 augustus 2010</p> <p>Instructies: zie punt 2 van de leidraad voor algemene vergelijkende onderzoeken.</p>

^(?) Indien u wordt overgeheveld naar de reservelijst van het vergelijkend onderzoek voor rang AD 5 (zie punt I.2), wordt de score voor de algemene vaardigheden omgerekend op basis van het maximum van 40 in plaats van 60.

^(?) Wanneer de laatste plaats door verschillende kandidaten met dezelfde score wordt gedeeld, worden al deze kandidaten op de reservelijst geplaatst.